

parlementaires et du Forum du bilinguisme a finalement porté ses fruits : les panneaux de signalisation sur le contournement autoroutier de l'A5 ont aussi été rédigés en français. Les francophones de la région se plaignaient de l'utilisation exclusive de l'allemand sur ce tronçon ouvert en 2016. Ils peinaient à obtenir gain de cause auprès de la Confédération jusqu'à ce que l'arrivée de Simonetta Sommaruga à la tête du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DE-TEC) et le soutien du gouvernement bernois ne changent la donne. En 2019, la conseillère fédérale a accédé à leur requête, mettant fin ainsi à la polémique.

### Plus de visibilité pour le bilinguisme

Dans le domaine de la culture, il a été décidé de soutenir le projet itinérant du Festival du Film Français d'Helvétie (FFFH). Ce projet a pour but de rendre la culture francophone davantage accessible aux Alémaniques. Le FFFH se déplacera du 15 octobre au 6 novembre 2020 dans 7 villes germanophones du canton de Berne et y présentera 14 films en français sous-titrés en allemand. Sept ateliers de courts-métrages pour les écoles seront aussi organisés.

La presse francophone n'a pas été oubliée : l'administration cantonale bernoise a souscrit 100 abonnements au « Journal du Jura ». Pour le Conseil-exécutif, c'est une manière de soutenir le seul quotidien francophone basé dans le canton de Berne. Il souligne également que le « Journal du Jura » pourra servir de base aux tandems linguistiques de l'administration cantonale. Il est à relever cependant que le « Courrier de Berne » est quant à lui le seul journal francophone de l'agglomération bernoise.

Enfin, le logo du canton de Berne a une nouvelle identité bilingue depuis le début de l'année. Désormais, il y sera systématiquement écrit « Kanton Bern. Canton de Berne ».

### Les projets freinés par le coronavirus

De nombreux projets ont toutefois été suspendus, notamment en raison de la crise du coronavirus. Mais ils reprendront une fois que la situation sanitaire sera revenue à la normale. C'est le cas dans le domaine de la santé, où le développement du bilinguisme à l'Hôpital de l'Île à Berne, au Centre hospitalier Bienne (CHB) et à l'Hôpital du Jura bernois a été momentanément freiné.

Le Prix du bilinguisme dans la culture attendra lui aussi, de même que le Prix du bilinguisme économique. « Les discussions ont été stoppées mais elles seront relancées plus tard. Le Prix du bilinguisme économique est un projet du Forum du bilinguisme financé par la Banque cantonale bernoise », précise David Gaffino. Un baromètre du bilinguisme dans l'économie du canton de Berne est aussi en préparation.

Autre report, le grand stand du bilinguisme, qui devait être organisé ce printemps pour la BEA. La foire 2020 ayant été annulée pour cause de coronavirus, le projet est renvoyé à une autre année.

En outre, l'idée de panneaux de rue bilingues dans le quartier du Palais fédéral notamment, a été pour le moment abandonnée. « La Ville de Berne ne souhaitait pas soutenir le projet », conclut David Gaffino.

EDITO

## Notre environnement, cette poudrière



Chris rédactrice

*C'est un phénomène dont on vient à peine de se rendre compte : les munitions qui polluent l'environnement. Elles dorment au fond des lacs suisses - entre 8000 et 9000 tonnes - l'armée suisse jusqu'à la fin des années 60 - d'autres - 3500 tonnes - dans la montagne comme à Mitholz, petit village de l'Oberland qui devra être évacué jusqu'à ce que le danger d'explosion soit écarté. D'autres encore attendent leur extraction dans la Tourbière de la Chaux, située sur la commune de Tramelan (BE).*

*La Tourbière de la Chaux qui s'étend sur quelque 400 hectares est l'un des plus grands marais de Suisse et un haut lieu de la biodiversité. Son écosystème se trouve menacé : le marais est en train de disparaître en raison de drains posés jadis pour faciliter l'extraction de la tourbe, utilisée comme combustible de chauffage. Le canton de Berne a donc décidé de restaurer le site. Les travaux ont débuté en juillet dernier.*

*Ce que l'on sait moins, c'est que des opérations de décontamination s'y déroulent en parallèle. Le site est en effet très sensible car les militaires utilisaient la tourbière comme zone de tir.*

*La Tourbière de la Chaux ne sera certainement pas le dernier site de ce genre dont on apprendra qu'il est contaminé par des munitions. Bien que cela soit effrayant : en 2020, on ignore encore la mesure des dégâts à notre planète.*



Photo: ©: Olivier Bessire, Promotiv



**Kanton Bern  
Canton de Berne**



**Favorisez  
nos  
annonces**